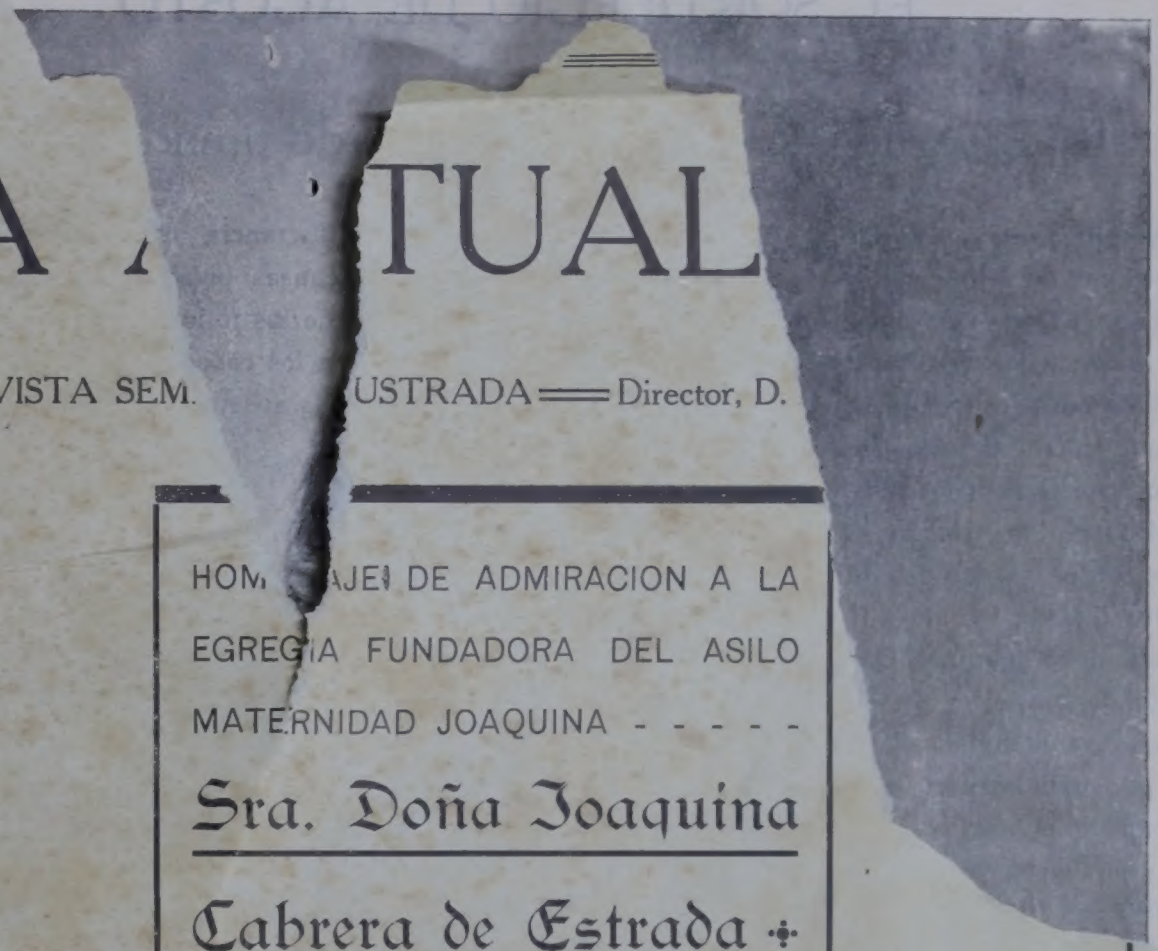
lemento Literario a LA ACTUALIDAD

SEMANAL DE LITERATURA — DIRECTOR: D. POLANCO, hijo

LA ACTUAL

REVISTA SEM. USTRADA — Director, D.



HOM AJE DE ADMIRACION A LA EGREGIA FUNDADORA DEL ASILO MATERNIDAD JOAQUINA - - - - -

Sra. Doña Joaquina Cabrera de Estrada

EN LA FECHA EN QUE LA AUGUSTA EXTINTA CELEBRABA SU NATALICIO

GUATEMALA

- 21 -

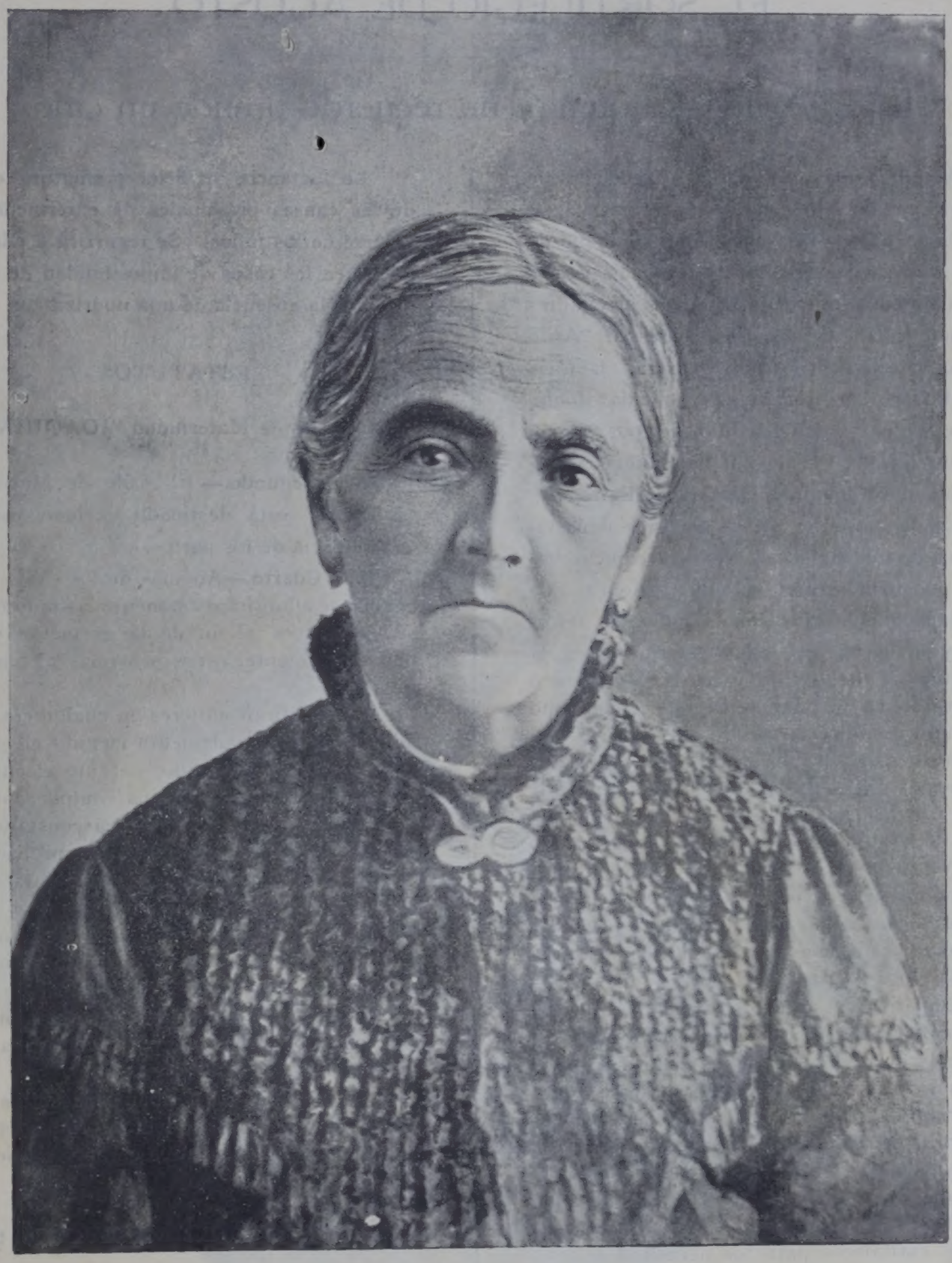
DE AGOSTO DE

1914

Departamento de **Linotipos** de la **"Casa Colorada."**
Marroquín Hermanos.—Guatemala.

Suplemento Literario a LA ACTUALIDAD

REVISTA SEMANAL DE LITERATURA — DIRECTOR: D. POLANCO, hijo



DOÑA JOAQUINA CABRERA DE ESTRADA,

EGREGIA FUNDADORA DEL ASILO MATERNIDAD JOAQUINA

GUATEMALA, 21 DE AGOSTO DE 1914.

UN DIA DE CONMEMORACIONES

EL SORTILEGIO DE AGOSTO

En el Asilo "Joaquina" un recuerdo prende un cirio.

Amplia, severa, maternal, aureolado su fastigio por un nimbo de gracia vernal que es bajo este cielo de Guatemala dón cotidiano de Dios á sus bellas cosas y finas almas, vémos surgir de entre la fronda de ceibos arrogantes y amates sonnolientos, adyacentes al **"Asilo de Convalecientes Estrada Cabrera,"** la Casa de Maternidad **"Joaquina,"** fundada noblemente allá por el año del Señor de 1907, por un espíritu dilecto, un alma toda renunciación y caridad: **doña Joaquina Cabrera de Estrada.**

De la amplitud de las salas y departamentos de que consta el cristiano edificio, hablan elocuentemente las ilustraciones que adornan estas páginas, incluyendo las reformas y adiciones que con posterioridad á la inauguración del Asilo se han implantado ó construído en él. De su significación como obra útil, casi diremos necesaria, nuestros cultos lectores conocen lo bastante para que nos juzguemos exentos del deber de enumerar ahora los beneficios que á la comunidad reporta el establecimiento aludido. De la belleza y poesía de su aspecto en el amplio predio que lo encierra, enmedio á escenas naturales de encanto imponderable, altos poetas y escritores distinguidos han dicho con palabra fúlgida loores insuperables.

Empero el 21 de agosto rememoramos el natalicio de **doña Joaquina Cabrera,** fundadora del Asilo de referencia, cuyos estatutos insertamos á continuación, seguidos de un Decreto Gubernativo sobre Vacunación, y la fecha nos sugiere la idea de un deber sagrado de todos los ciudadanos: rendir tributo á la filantropía, enalteciendo la memoria de las personas que cruzaron la vida nacional llenas las manos de tesoros caritativos para los necesitados.

MAXIMAS:

El niño tiene derecho á la leche de su madre.

La madre debe amamantar á su hijo.

La lactancia artificial prematura es una de las causas principales de enfermedades y muerte de los niños. Se recurrirá á ella solamente en los casos de imposibilidad de la madre ó de la ausencia de una nodriza.

ESTATUTOS

del Asilo de Maternidad "JOAQUINA"

Art. Segundo.— El Asilo de Maternidad **"Joaquina"** está destinado exclusivamente á la asistencia de los partos.

Art. Cuarto.—Además de los casos de urgencia, se admitirán solamente las mujeres que se encuentren al fin de la gestación y que, por consiguiente, estén próximas al alumbramiento.

Se admitirán mujeres en cualquiera época de la gestación, solamente cuando el examen clínico haya demostrado, durante el curso de ella, la existencia de alguna complicación que requiera una vigilancia médica constante; todo lo cual será debidamente comprobado por el médico interno quien, á su vez, dará cuenta al Director.

Art. Quinto.—Podrán admitirse mujeres que necesiten terminar su alumbramiento ó su puerperio sin complicación febril de infección puerperal. En ningún caso se admitirán enfermas con fiebre puerperal contraída fuera del Asilo.

Art. Sexto.—La permanencia de las puérperas en el Establecimiento será la estrictamente necesaria según los casos y á juicio del facultativo.

DECRETO GUBERNATIVO No. 691

del año de 1908,

relativo á la vacunación obligatoria:

Art. Primero.—La vacunación es obligatoria á todos los habitantes de la República, sin distinción de clase, edad sexo ó condición.

LIC. DON MANUEL ESTRADA CABRERA

Presidente de la República y Protector de las Casas de Beneficencia.

Art. Séptimo.—El Registrador Civil al hacer la inscripción de un nacimiento, entregará á los interesados un boleto de vacuna que, en el término prudencial que fije, según las circunstancias del clima, estación, etc., pero que no excederá de diez meses, deberán devolver firmado por el Médico Municipal ó cualquier otro facultativo, haciendo constar que el niño ha sido vacunado, y si le salió ó nó la vacuna. En este último caso se le dará un nuevo boleto hasta obtener buen éxito.

Artículo 23.—La infracción de las disposiciones contenidas en esta ley, será castigada con multa de diez á cien pesos, y las cantidades que por tal motivo se recauden ingresarán á los fondos municipales y se invertirán especialmente en todo aquello que contribuya al mejor servicio de la vacuna.

Artículo 24.—En caso de darse ó portarse certificados falsos ó de la comisión de cualquier otro delito para burlar las prescripciones de esta ley, se incurrirá en las penas que establece el Código Penal Común.

Si estudiadas las estadísticas de Guatemala, nótase disminuida notablemente la proporción de mortalidad infantil desde la erección del **"Asilo Joaquina,"** ¿habrá osado que argulla principio alguno de otro género en contra de la institución que así liberta á seres inocentes de la garra de la muerte? Indudablemente que nó.

Las altas y patrióticas labores de los políticos más eminentes, pueden disolverse en el tiempo, desaparecer en la vorágine de las ambiciones de la perfidia de la pasión ofuscadora, del abuso de los más fuertes y de la degeneración de la raza; los edificios más altos y más sólidos pueden derrumbarse en uno de esos cataclismos espantables que son castigo de lo Ignorado á la humanidad en rebeldía; las empresas más loables pueden fracasar no dejando tras de sí ni un recuerdo de su fugaz existencia. Pero las labores silenciosas de los espíritus maternales, son indestructibles en la eternidad del Tiempo, mientras el palio azul esté suspendido sobre nuestras frentes mortales, y el sol asome cada día su faz orgullosa y rubicunda tras la suave neblina de los amaneceres, y en la vasta extensión del planeta nuestro haya palpitación de corazones humanos.

Pensando en el natalicio de la Señora **Cabrera de Estrada** que pudo ser pospuesto por el Destino ó retardado indefinidamente por la Voluntad Más Alta, ocúrresenos pensar en esas celebraciones no sospechadas del elemento desconocido que regula los acontecimientos del pequeño mundo que habitamos. Como por virtud de un gesto invisible de la luz ó de la sombra, brotan á la vida los seres necesarios, los seres indispensables, trayendo prodigalidad de dones largamente esperados, abundancias de mucho tiempo pedidas al cielo en apariencia mudo, panes de fe y de esperanza y de caridad que son el alimento único de los pueblos y de las razas.

La Señora doña **Joaquina Cabrera de Estrada** vivió un poema de mística belleza que tuviera estrofas tangibles de oro labrado. No es posible imaginar sus manos desprovistas de consuelos para el afligido. No es posible concebir sus labios mudos ante la congoja de los débiles.

Graves filósofos exprimen sus cerebros febriles para obtener un zumo doliente y negro: acibarados pesimismos que son como mares en borrasca tras los cuales siempre el sol estuviera puesto, dejando el dominio de las olas bravías á la oscuridad capitosa y espantable. Pero la pesadilla dantesca brota de súbito un rayo de luz que de la tenuidad pasa á la viveza más radiante. Así se manifiesta la aparición de un sér propicio. Es como sobre las nubes preñadas de rayos, el iris dibujando su arco de paz matizado de todas las emociones. Sobre las miserias imprescindibles de la nación guatemalteca, un **21 de Agosto** surgía ese augurio polícromo. Quién sabe qué signos amables predijeron y acompañaron el momento solemne! Quién sabe qué estrellas cintilaron más vivas en el tul zafirino de nuestro cielo en esa fecha! Quizás sobre los volcanes vetustos anticipadamente grandes fantasmas aéreos habíanse preparado para asaltar la ciudad inopinadamente y deshacerse sobre ella en ablución sagrada, como sobre una semila predilecta deja caer el jardinero hilillos de agua fresca. Quizás leves estremecimientos de esta tierra fecunda en gayas flores, pregonaron la epifanía deseada.

En cada corazón hay fuentes de presciencia, pero no las oímos fluir sino cuando es ya tiempo de que salgan á la superficie de nuestro sér y se aventuren por sus valles y colinas fecundándolos. A veces no es sino hasta el fin de su curso, cuando lanzan su tributo al Infinito Mar, que nos damos cuenta de que tales fuentes existieran en lo profundo de nuestra naturaleza misteriosa.

Así se concibe que una obra cuya trascendencia ya no se escapa ni al entendimiento más basto, no hubiera sido ideada anteriormente por alguna de las filantrópicas personalidades que han ornado la historia de Gua-

Vista exterior del edificio que ocupa el Asilo Maternidad «JOAQUINA»

temala. Nos referimos, naturalmente, al **"Asilo Joaquina."** Fué preciso que la obra fuera realizada por el sér designado para ello por el Dios Absoluto. Todas las voluntades esperaron quizá impacientes, el advenimiento de la señalada. El mismo Mal, siempre audaz, siempre inquieto é intruso no pudo menos de aguardar. De seguro antes de que el establecimiento quedara abierto y á la disposición del público, aun habia quien dudara de su utilidad. ¿Quién podria, en cambio, aceptar que hoy no es indispensable á la comunidad como único medio de proveer á las madres carentes de recursos, de todos los elementos necesarios para que su nobilísima función dé dignamente á la patria nuevos hijos, y que éstos no nazcan al desamparo, á la miseria y al dolor sin cuidado, sino al amor cristiano y á la solicitud bendita?

¡Cuántas veces faltas de higiene fueron obstáculo á la llegada de seres necesarios de altos destinos! ¡Cuántas veces mujeres famélicas vieron de sus entrañas doloridas salir la vida para que la muerte entrara en ellas!

Y el cubrando así sobre las torturas evitadas por la cristiana caridad de la señora doña **Joaquina Cabrera de Estrada** fundadora del **"Asilo"** que lleva su nombre, vida prócer que hoy debe ser corola en los verjeles del Altísimo nos sentimos obligados á dedicar el número presente de **"ACTUALIDAD"** á consagrar la memoria de la llorada extinta, á ensalzar su recuerdo, á renovar el aceite del lampadario que por ella arde en nuestros corazones de agradecidos, y á encender el cirio pálido de nuestros más férvidos votos, porque Dios conserve su mirada fija en ella.

Una conspicua personalidad femenina es nuestra huésped.

Doña Concepción Gimeno de Flaquer en Guatemala

Ahorrándonos dar á conocer la obra de la distinguida escritora cuyo nombre sirve de epígrafe á estas líneas, la seguridad de que es bien conocida de nuestros cultos lectores, con profunda satisfacción consignamos la grata nueva de que tan distinguida y noble dama se encuentra entre nosotros, después de haber visitado en triunfo las principales ciudades de algunas repúblicas hermanas.

Acompaña en sus viajes á la ilustre conferencista, el señor, su esposo, intelectual también de relevantes méritos, director del **"Albúm Ibero Americano"** que se edita en Madrid.

Nacida en Aragón la señora **Gimeno de Flaquer,** siéntese orgullosa sinembargo al proclamar que su talento y cultura son madrileños. Su feminismo es enteramente racional y ajeno á las turbulencias que animan los actos de las sufragistas inglesas. Nuestra visitante aboga porque se conceda á la mujer el derecho de manejar su hacienda, es decir, trabaja por su emancipación civil y económica, pero no pide para ella igualdad política con el hombre.

Innumerables condecoraciones han premiado el mérito de las teorías formuladas por la notable pensadora sobre los derechos de la **Mujer.** En la **Habana,** en **Méjico,** en **Bolivia,** en el **Perú,** en la **Plata,** en **Chile,** por toda la **América española** ha ido la señora **Gimeno de Flaquer** sembrando el precioso grano de sus enseñanzas.

De un periódico de **Lima,** tomamos los siguientes datos sobre su labor en la **América española:**

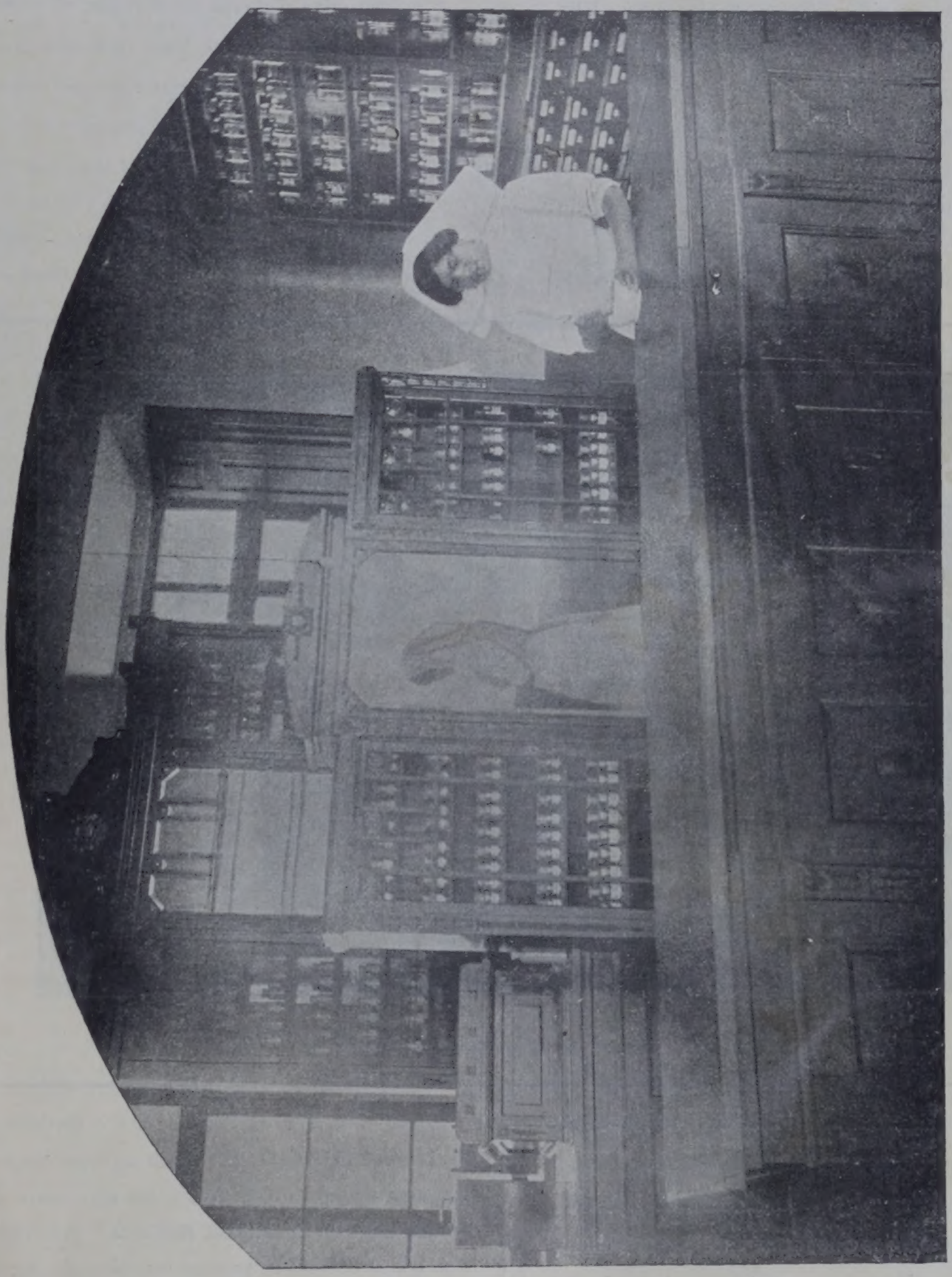
"La señora **Gimeno de Flaquer** ha predicado sus doctrinas con un éxito singular en Méjico y en la Habana, en dieciocho ciudades argentinas, en siete chilenas, en cinco bolivianas y piensa recorrer algunas del Perú. En Bolivia, después de una serie de conferencias que ofreció en el teatro de la capital, el gobierno la subvencionó para que ofreciera otras tantas en la Universidad de La Paz.

"El Consejo Nacional de Mujeres de Buenos Aires, sociedad intelectual y aristocrática, la nombró socia de honor y le regaló una artística medalla de oro con este lema (exergo): **"Nada para ella, todo para la humanidad."** La universitaria ciudad argentina La Plata, le dedicó una medalla de oro con brillantes; en Chile fué premiada con otra medalla de oro bordeada de un artístico laurel; la colonia corona de oro, laurel y roble; el Ateneo de Madrid corona de oro, laurel y rible; el Ateneo de Madrid con un bracelete de oro que lleva inscrito el lema de su primera conferencia: **"Pro-Feminismo;"** y en Méjico la obsequiaron otro bracelete de oro con diamantes.

"Para terminar diremos que la señora de Flaquer, encantadora por su trato y respetable por su vasta ilustración, es sin disputa una de las mejores conferencistas que nos han visitado en estos últimos tiempos."

Hasta aquí el colega de Lima. Por nuestra parte agregamos expresiones de admiración para la noble conferencista y nuestros votos muy sinceros por el buen éxito de sus propósitos en nuestro país.

Por vía de información diremos también que procede la señora de Flaquer de El Salvador y que permanecerá entre nosotros algún tiempo, el suficiente para que descanse de las fatigas de su romería y recoja los datos que desea sobre nuestra vida social y política, los cuales utilizará en la factura de un libro que prepara sobre las repúblicas hispano-americanas, y que será editado en Madrid al finalizar la escritora su interesante gira.



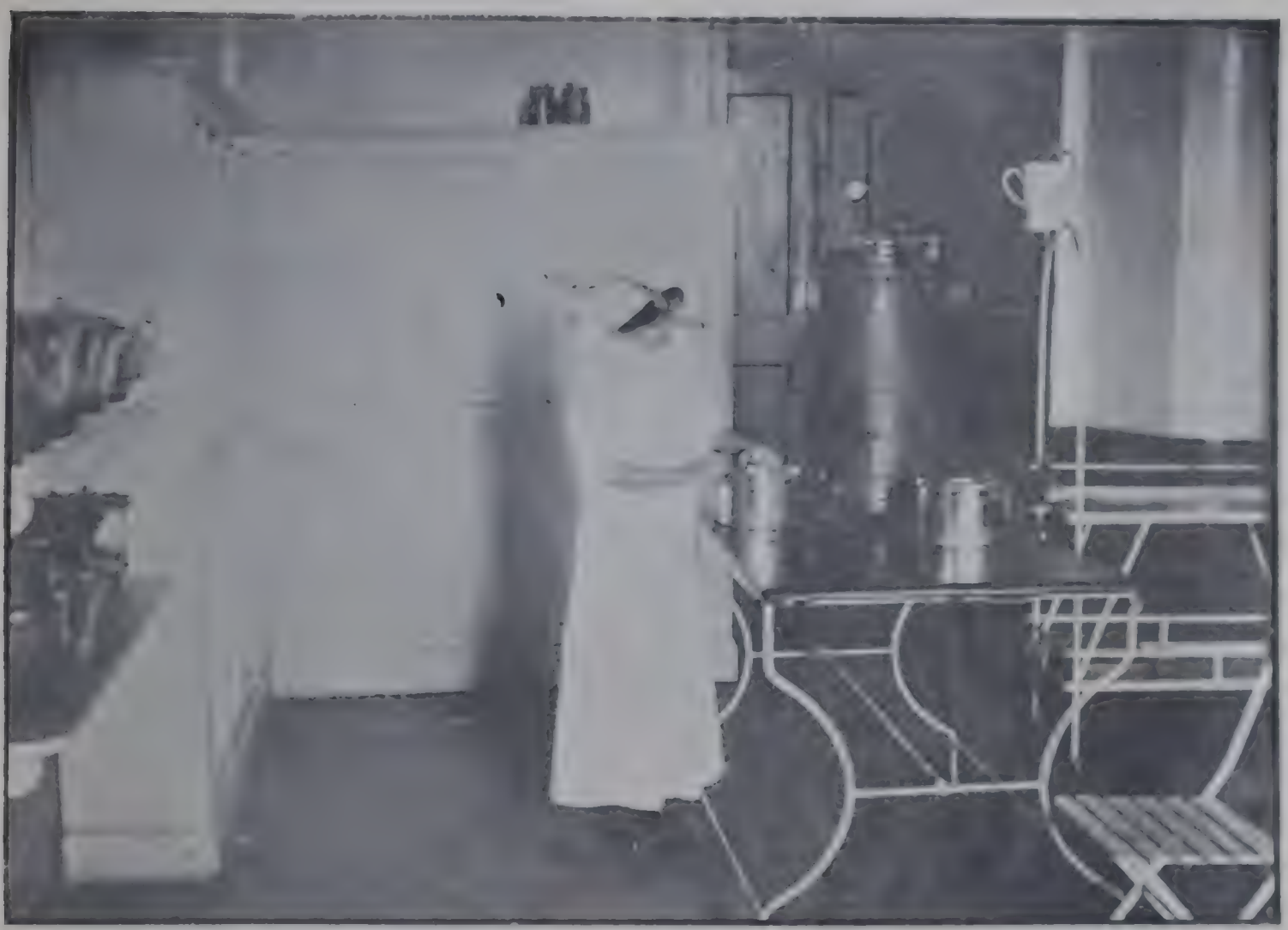
FARMACIA — ASILO MATERNIDAD «JOAQUINA»

El Poema .del Siglo XX

Una egregia poetisa norteamericana, **Ella Weeler Wilcox,** acaba de formular en "verso blanco" melodioso y armonioso, el problema del día en el mundo anglo-sajón: el afán cada vez más creciente en la mujer del Norte de evitar su fecundación y vivir vida nómada sin hogar definitivo.

Como este número de **"LA ACTUALIDAD** está consagrado á honrar la memoria de una **Madre entre las Madres,** que por virtud ingénita quiso ser y fué maternal, no sólo con sus propios hijos á los cuales supo guiar como pastora cariñosa con un dulce cayado hasta el culmen de la gran montaña de la vida—el triunfo, si no con los hijos de todos los hombres como la conmemoración del natalicio de doña **Joaquina Cabrera de Estrada,** al evocarnos sus obras pías nos hace ineludiblemente pensar en lo desprovistos que venimos los hombres el mundo, de medios de propia subsistencia, y en la ingente necesidad que por ello tenemos de seres altruistas, nobles y abnegados que inicien y fomenten y den cima á obras de misericordia como la que fué el ideal realizado de la llorada extinta; como finalmente, **"LA ACTUALIDAD"** desea agrupar en este número literatura alusiva á los más puros deseos de la **"Humanidad Doliente,"** insertamos á continuación el poema mencionado arriba, vertido libremente al castellano, procurando no destruir el sello de nobilísima ingenuidad que al esplendor y á la belleza va adunado en la obra original.

Copia de un notable Cuadro.



Una Dependencia del Asilo Maternidad «Joaquina»

INSATISFECHO

Un ave torna al nido á sus pimpollos.—Una flor pliega sus hojas y abriga un capullo naciente.—En estancia contigua un infante en brazos gime.—Y yo cierro el ventanal, para no tener que ver ni oir

Ella es mía; Ella es toda bella:—Y en su corazón no hay un sólo pensamiento erroneo Aun mas su corazón rebosa amor por la Vida, por la Alegría, por este bello mundo.... y por mi (o ama en mí quizás mi amor por Ella): y sin embargo, no consiente jamás en darme un hijo. Y cuando al caso aludo, llora, siempre llora, "No aporto suficiente alegria yo sola á tu vida? No estás satisfecho conmigo y con mi amor, como yo lo estoy contigo? Nunca podria yo compelerte á correr un riesgo ingente por saciar un capricho mio, pero tú á mí si á tal me induces, me exiges que ponga en peligro mi felicidad, mas aun, mi vida entera! —En tan poco me estimas!" Y se pone á llorar Siempre llora hasta que mis besos hacen desaparecer sus lágrimas y la ensalmo con dulces mentirillas diciéndole que estoy contento Entonces Ella va cantando por la casa como un pajaro ledo lustrando sus alas y embelleciéndose toda recogiendose en mis rodillas y picando mis labios con sus besitos. Así la barca del Amor de nuevo zarpa cia un mar sin puertos, de la Nada hacia la Nad y mi eva ni trae carga que enriquezca al mund

Los años nos están aventajando Y pront remos viejos los que hoy reimos en juventu el hombre que hay en mi grita pidiendo mi lucción á traves de la que amo Oh si amor juventud como los nuestros podrian poblar de dioses y de diosas esta enorme tierra exubera y dar raza tipos nuevos, si los hiciéramos fructificar!

A menudo veo como en una vision la ve nesolada y el abandono descendiendo sobre tros dos: y en ninguna parte del Mundo el parte mas allá de la Tierra, advierto algun de mis entrañas y de su vientre capaz de ali nuestros corazones hambreados Esto me ag mas que lo haria permanecer sentado junto nutas tosas llenas, humedeciendo con nuestras grimas los otos entristecidos de esas flores ue llamamos "pensamientos!"

Un ave torna al nido á sus pimpo Una pliega sus hojas y abriga un capull naciente estancia contigua un infante en brazos gime Y yo cierro el ventanal para no tener que ver oir!

El Festival Agostino de Jocotenango.

Criollos é indígenas en abigarrada romería. La Sexta Avenida era un río de colores.

Para saber el por qué de las fiestas agostinas que celebra Guatemala anualmente, no hay que consultar el calendario de los católicos, ni habrá que remontarse probablemente á las tradiciones primitivas de las diversas tribus pobladoras de este fértil valle, custodiado por la soberbia gentil de sus volcanes.

Entiendo que Hermes la instituyó sin dar á conocer su personalidad inimitable. Debió esconder su caduceo y evitar que se vieran sus talares. Llevaba sólo su balanza cuando se presentó, imagino que una de estas bellas tardes de verano, al cacique de esta Meca admirable de Centro-América. Erraban en el azul manadas de ovejas nítidas impelidas por el suspiro eólico más suave. Sobre el distante Volcán de Agua, sobre el del Fuego, sobre las colinas que limitan el valle como una ajorca, el sol posaba su caricia piadosa. Tremaba la luz solar, descendiendo sobre la extensión ligeramente ondulada, como polvo áureo. Lapizlázuli, esmeralda, oro, argento: los brillos más amables, los tonos más gratos, los matices más variados, eran las manifestaciones del gran espíritu del Valle.

Quién sabe cuándo empezó en los chapines la manía de divertirse así, en feria de cándida elación, bajo el prestigioso azul de agosto. He dicho que Hermes instituyó esta especie de sacramento de alegría, y acepto que no soy evangelista. Rectifico, porque no se crea que pretendo insinuar que las bellas damas que engalanaron la avenida del Hipódromo, hacían feria de sus hechizos en acatamiento al diocesillo del comercio y de la industria! ¡Profanación absurda!

Del esbelto Calvario al distinguido Templo de Minerva, en torno del cual ágiles jockeys corrieron como centauros para recreo de exiguas multitudes (dicho sea en honor de la verdad), el gran pueblo abigarrado: telas, ansias y hastíos, se extendió como un ala ingente.

La sexta avenida norte se convirtió en un río de muchedumbres incansables, cuyas olas ondulantes salpicaran finísimo polvo que las envolvía casi hasta ocultarlas. El polvo era, en realidad, como un nimbo sobre la gran arteria. Cabe aquí desear (y expresarlo) que para el venidero agosto el macadam bituminoso, el asfalto o cualquier otro sistema de pavimentación, impida la molestia anotada.

Cuatro días seguidos hubo el trotar de toda clase de bestias de tiro que arrastraban carruajes de apariencia muy variada, llenos de alegre turba elegante, rumbo al Hipódromo o hacia el otro confín de la metrópoli enfiestada, al regreso de la feria bulliciosa.

Los dos primeros días no hubo en realidad la animación que se ha visto en otros años, si bien las ventas de ganado y el tráfico de otros "artículos" ó mercaderías no dejó mucho que desear. El sábado y el domingo sí fueron propicios en extremo á los favorecidos de la fortuna y á los comerciantes aborígenes que establecieron los pintorescos puestos de la feria.

Todas las tardes hubo carreras en torno al Templo de Minerva. Lindos ejemplares de caballos del país lucieron su gallardía girando sobre la larga pista en desenfrenada fuga. Ligeros ejemplares del extranjero se disputaron también los premios asignados de antemano. En los palcos algunas bellas damas presenciaban el acto ecuestre sintiendo quizás la voluptuosidad de ese vértigo de velocidad que deleita á los chauffeurs y á los equitadores: el viento contra el rostro, el pensamiento siempre adelante, el riesgo siempre inminente y la sonrisa del abismo todo encanto y seducción irresistibles.

Después de las Carreras, el desfile de carruajes y de automóviles en la amplitud de la Avenida engalanada, era muy sugestivo. vuisiera surgir de nuestra pluma otra lamentación por el estado del pavimento actual, lleno de baches y de ondulaciones en un lugar que podría ser preferido de nuestros **sportsmen.**

El entusiasmo de las masas invadió á todas las clases sociales de nuestra complicada sociedad guatemalteca. Las olas giratorias y los "caballitos" se vieron asaltados por lo más granado de nuestro mundo. Blando són de organillos se mezclaba en el ambiente polvoso á los acordes gemebundos y precipitados de los violines, y á las vibrantes notas de las marimbas nacionales.

La sombra de Birján se proyectó dudosa sobre los puestos principales, como un ala incolora. Nuestros bolsillos quedaron **in albis.** Nuestros corazones con un acopio de emociones casi todas dulces. Los mercaderes están de seguro regocijados. Y sobre esta confusión humana de sensaciones, el palio agostino, azul como un suspiro, (y azul como tus lindos ojos, alma mía!) se distendió festivo y tembloroso, todo abierto, como un balcón de núbil que condesciende....

ASILO MATERNIDAD «JOAQUÍN SOLA

El Asilo Maternidad y su Fundadora

Escrito especialmente para "La Actualidad."

En azulada mañana estival, de fresco ambiente abrileño, he visitado el suntuoso asilo que se alza gallardamente entre parques y jardines, teniendo por dosel este hermoso cielo guatemalteco que por su nitidez, por su trasparencia evoca en mi alma española, los incomparables cielos pintados por el magico pincel del divino Velásquez.

El Asilo "Joaquina" está montado con todos los adelantos modernos y como anualmente se solemniza el natalicio de la fundadora, agregándole un pabellón, o realizando una importante mejora,—costumbre que seguramente ha de perpetuarse,—el Asilo "Maternidad" llegará a ser uno de los primeros del mundo.

Presidiendo el salón principal del Asilo, sobre esbelta columna, yérguese artísticamente en mármol blanco, el busto de la admirable mujer que tuvo la feliz iniciativa de dotar a Guatemala de un establecimiento benéfico de importancia colosal; porque la creación del Asilo es más que un rasgo de ternura, más que un arranque de caridad, es una idea patriótica. Auxiliar a las mujeres grávidas, a las mujeres que se hallan en el período de la gestación, es hacer **patria;** porque teniendo refugio las menesterosas, no sólo se evitan infanticidios, sino que se evita el cretinismo de futuros hombres y futuras sociedades.

La fundadora, que sentía hondo y pensaba alto, con su clarividencia de mujer madre, presintió todo el alcance que podía tener la obra a que consagraba sus afanes.

Estudiando las líneas del rostro de la fundadora en el marmóreo busto, líneas muy en armonía con su sér psíquico, tan conocido en esta Nación, descubrí entre el plinto de la estatua y el pedestal, tres o cuatro flores frescas. ¡Merecido homenaje! Si alguna vez las mujeres guatemaltecas se olvidaran de rendir á la memoria de la fundadora del Asilo su tributo de flores, quedarían desacreditadas en el concepto público.

¿Quién fué la fundadora del Asilo Maternidad? La Señora Doña Joaquina Cabrera de Estrada, madre del actual Presidente de esta República. Era Doña Joaquina mujer de costumbres sencillas y virtudes modestas; sentimental, pensadora, dotada de dulce carácter y de gran entereza; poseía una visualidad psíquica, un vigor mental, que le permitía juzgar á los hombres y las cosas por intuición; emitía su parecer con sobriedad, sin disquisiciones, porque era enemiga de superfluidades retóricas.

La Señora Doña Joaquina Cabrera de Estrada, modeló el alma de su hijo, fué verdadera madre en el más alto sentido de la palabra. Para merecer el augusto nombre de madre, no basta lanzar al mundo un bípedo humano; hay que ser algo más que nodriza, hay que ser creadora de almas, como lo fué la ilustre guatemalteca.

La influencia maternal puede ser benéfica ó nociva: saludable fué esa influencia para los gracos, para Coriolano, para Constantino, San Luis, San Fernando y Lamartiñe: funesta fué esa influencia para Voltaire, Byron, Mirabeau y Volney. Las ideas que la madre graba en el cerebro de su hijo, son las que el hombre propaga en el libro, en la tribuna: la atmósfera que el niño respiró en su hogar, forma el carácter del hombre. El alma de la madre y el hijo, como el cielo y el mar, reflejan sus cambiantes, fúndense en un solo espejo, devuélvense mirada por mirada, destello por destello.

Señora Doña Concepción Gimeno de Flaquer.

En el solemne día de hoy, rinde homenaje de admiración á la gran madre guatemaleca, quien cual yo se complace en exhumar glorias femeninas, en historiar virtudes y méritos de la mujer, en defender sus derechos.

La madre del Excelentísimo Señor Don Manuel Estrada Cabrera pudo decir como la madre de Washington: **"He enseñado á mi hijo la virtud; la gloria es una consecuencia de ella."** El Presidente de esta República, puede escribir como Napoleón al pie de un retrato de su madre:

"Es digna de todas las veneraciones."

Concepción Gimeno de Flaquer.

Guatemala, agosto de 1914.

EN LA ESTACION DEL CENTRAL

Escenas interesantes de la partida de distinguidos miembros de la Colonia Alemana, con motivo de la movilización militar.

NOTICIAS MUNDIALES

LOS ESCANDALOS NAVALES EN EL JAPON

Un Vice-Almirante condenado á prisión.

Ha llegado la noticia de Tokio que se ha pronunciado el fallo en el juicio conocido como la **cuestión Mitsui** relacionada con los escándalos navales japoneses. Los Directores del **"Mitsui Bussan Kaisha"** eran agentes en Japón de los Sres. Vickers, y fueron acusados de distribuir propinas entre los oficiales navales del Japón. El señor Iida uno de los Directores fué sentenciado á 18 meses de prisión. El señor Hasegawa á 4 meses, y los señores Matsudo y Kano á 3 meses. En todos los casos se concede una tregua de tres años antes de ejecutar la sentencia. El Sr. Iwahara, Gerente de la Compañía y el Vice-Almirante fueron sentenciados á dos años de prisión y el Sr. Yamamoto de la **Compañía Mitsui** á 18 meses. Para estas últimas condenas no se concedió tregua para la ejecución. Los cargos contra los señores **Iida, Iwahara** y **Yamamoto** han sido motivados por el testimonio de unos oficiales navales ante la comisión especial que se nombró para seguir una averiguación tocante á las acusaciones de negociaciones fraudulentas que constan en los documentos que fueron hurtados de las oficinas en Tokio de **Siemens Schuckert,** por Rickter, quien ha sido sentenciado por los Tribunales alemanes por haber obtenido dinero, valiéndose de amenazas. Se acusó á los directores de haber sobornado al **Vice-Almirante Matsumoto** con la suma de **£ 40,000** por medio del **Vice-Almirante Maisuo** y de haber cometido falsificación y fraude junto con éste, con el fin de borrar todas las huellas del hecho que se relacionaba con el contrato para el Crucero **Kongo.** Se afirma que la Comisión de la **Compañía Mitsu** sumaba a **£ 115.000**

EL GOBIERNO DE NUEVA YORK

Se anuncia la candidatura de Mr H. D. Himman, el bien conocido republicano reformista para Gobernador de Nueva York. Se cree que **Mr Roosevelt** le apoyará y se abrigan esperanzas ahora que los Progresistas y los Republicanos reformistas podrán luchar con las probabilidades en su favor de éxito satisfactorio contra los Republicanos de máquina. Varios periódicos expresan la creencia que si la alianza **Roosevelt-Himman** sea efectiva, **no será** remoto que los Demócratas salgan vencidos en Nueva-York y **" según va Nueva - York va el país entero "**

Mr. ROOSEVELT EN LA POLITICA

Mr. Roosevelt ha dirigido una carta al Presidente del Comité de Relaciones Exteriores del Senado, en que pide que se le oiga en oposición al tratado pendiente, por el cual se propone pagar **25 millones de dollars** á Colombia por la partición de Panamá.

HUELGA EN RUSIA Y LA VISITA DEL PRESIDENTE POINCARÉ

La visita a Rusia del Presidente Poincaré acompañado de **Mr. Viviani,** Primer Ministro y Secretario de Relaciones Exteriores se verificó el 19 de Julio, para discutir los varios problemas europeos que llaman la atención de la Alianza, y al mismo tiempo sus preparativos para una guerra. Naturalmente es el progreso del ejército Ruso que más interesa á Francia, y el renacimiento marítimo por la próxima entrada al servicio de los dos primeros de los **grandes buques del programa ruso,** ha constituido un suceso político de suma importancia desde la última visita del presidente francés, a quien el populacho brindó la bienvenida entusiasta.

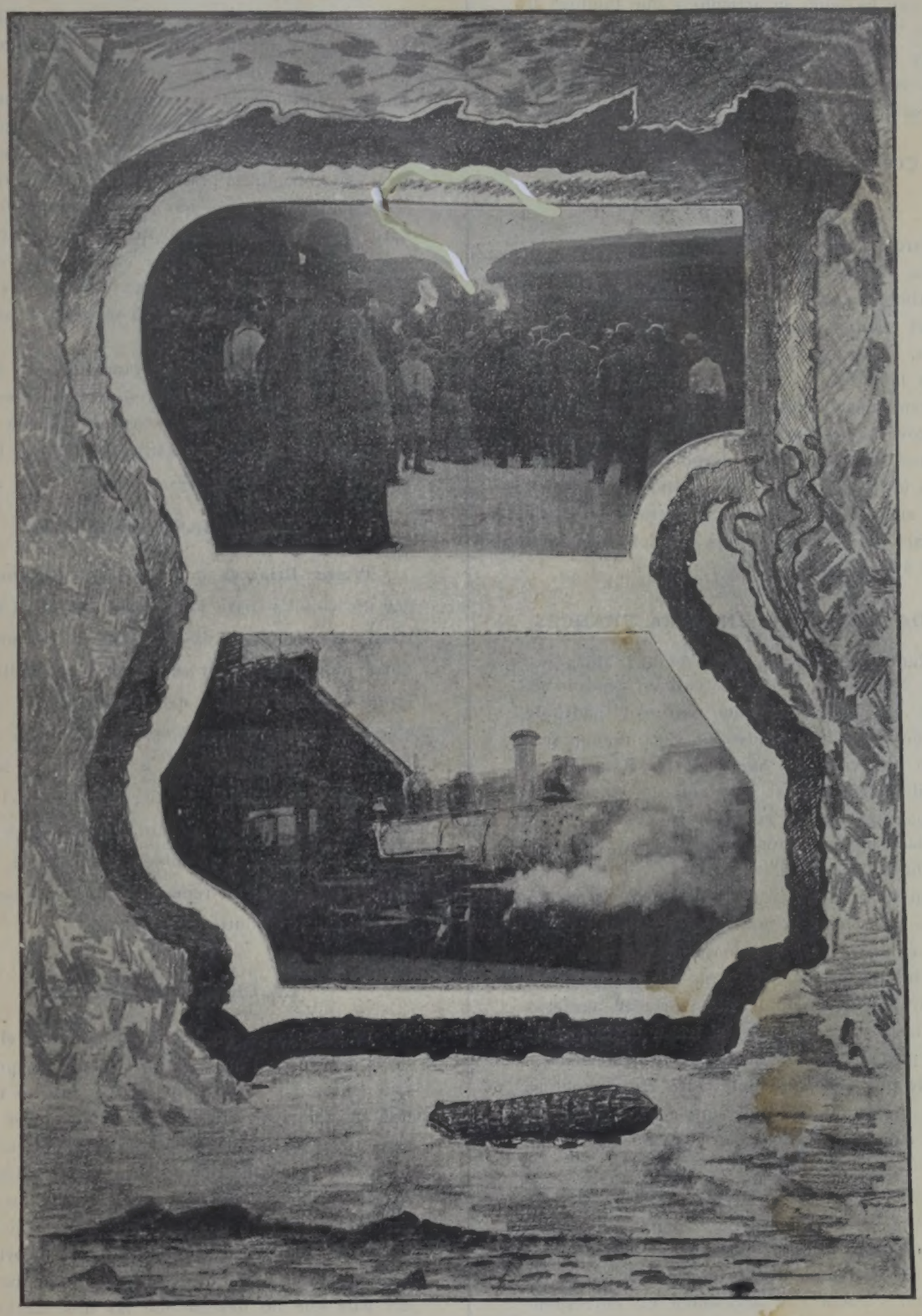
Los Jefes del partido de trabajo resolvieron hacer lo posible para entorpecer la recepción del Presidente Poincaré en San Petersburgo. Las autoridades recibieron informes de sus intenciones y adoptaron las medidas adecuadas para precaver los desórdenes. Se dividió la ciudad entera en secciones y se colocaron patrullas de tropa y de policía en todas. Después de un intervalo de muchos años se ha vuelto á ver en las calles á los Cosacos llamados para ayudar a mantener el órden, y durante la noche y la mañana han tenido varios encuentros con el populacho turbulento. Más de una vez la policía y los Cosacos se vieron obligados á hacer fuego sobre las turbas y se cuenta que muchas personas, inclusas mujeres y niños han sido heridas. Los huelguistas portaron banderas rojas improvisadas de banderas rusas y francesas que quitaron de los postes que echaron al suelo para formar barricadas (barreras). Se trata de quitar los bancos en los boulevares para evitar que sirvan para el mismo objeto.

EL "KRONPRINZ" ALEMAN Y LOS CHAUVINISTAS

TELEGRAMAS A DOS ESCRITORES

Unos dos telegramas recientes del Kronprinz á los escritores de periódicos chauvinistas han llamado mucho la atención en Berlín. El uno fué dirigido á **Herr Frobenius,** el autor de un folleto titulado **"La hora de Destino de Alemania,"** que ha alcanzado seis ediciones. Según el cálculo de Herr Frobenius, la hora de destino será en el año próximo ó en 1916, y dice que los armamentos de **Francia y Rusia son abrumadores y de necesidad conducirán á la guerra,** y aconsejan que Alemania esté alerta. Habla con gran desconfianza de Inglaterra y afirma **que ese país no dejará pasar desapercibida una ocasión propicia para atacar á Alemania.** Este folleto su Alteza Real encuentra **"excelente."** Dice que lo ha leído con el mayor interés y desea que goce de una gran circulación en Alemania. Sin embargo, se reconoce que el telegrama **"no es más que la expresión de una opinión particular y que el Príncipe apenas ha aprobado los pormenores detallados del folleto."**

El segundo telegrama fué al **Profesor Buchholz de Posen,** quien, en Abril pasado pronunció un discurso en memoria del cumpleaños de Bismarck, y que lo publicó posteriormente en la prensa. El discurso es una inventiva contra los Gobiernos débiles que han manejado á Alemania desde el tiempo de Bismarck y han permitido que la Democracia



1. Partida de súbditos alemanes de la estación del Central, al teatro de la guerra.

2. Un Zeppelín para la frontera francesa.

haga progresos temibles. Contiene muchos abusos del Canciller Imperial actual. El Príncipe asegura al autor que ha leído su artículo y que también le encuentra **"excelente."**

Raras veces—según declaran los socialistas y radicales, ha dado el Príncipe un testimonio más claro de su mala voluntad hacia el Gobierno del día.

LA CONDICION DE LAS COSECHAS ARGENTINAS

Nuestro corresponsal en Buenos Aires nos informa que debido á las condiciones meteorológicas de los últimos cuatro meses en la zona compréndida dentro del triángulo que forma el ferro-carril de Buenos Aires, Rosario y Puerto Belgrano, y de allí vía Bolívar y Dolores á la costa, las tierras por lo general están anegadas de agua. Quizás más tarde serán aprovechables para maíz con tal que de ahora en adelante haya un tiempo largo de sequía. Durante los últimos 40 años no ha habido una situación tan mala como la actual. Afuera del terreno de inundación el área sembrada promete una cosecha igual á la del año pasado.

LA VIDA DOBLE DE UN CURA FRANCÉS

El Padre Heurtebout, cura de una aldea pequeña de Normandía ha sido arrestado acusado de espionaje. No hace mucho que regresó el padre de una gira por Alemania y Austria. Poco tiempo después hizo una visita al Agente de la Estación de ferrocarril más cercana y le ofreció quinientos francos para permitirle ver las órdenes especiales de movilización que todos los agentes de estación guardan bajo llave.

El agente aparentó estar anuente, pero ocultamente dió informes á la policía, de modo que cuando llegó el padre para ver los planos estaba vigilado por los detectives. Mientras él se ocupaba en fotografiar los documentos, ellos hicieron agujeros á las llantas de su bicicleta, y al tratar él de remendarlas se posesionaron de su cámara y planchas.

Parece que el asunto del Padre Heurtebout es algo más importante que un simple acto de espionaje. Se sabe que desde algún tiempo el padre ha llevado una vida doble, y que tenía la costumbre de hacer visitas de vez en cuando á París, donde se disfrazaba, y hacía el papel de un hombre del mundo alegre, en busca de aventuras. Con el fin de proporcionarse recursos contestó un aviso de un periódico militar alemán que necesitaba un corresponsal, y se le pedía que proporcionase informes relativos á los planes de movilización en el norte de Francia.

Sus feligreses han sabido, según parece, por largo tiempo, de su vida irregular, pero se han escandalizado por el descubrimiento que se haya prestado á traicionar á su patria.

LOS RECLAMOS FRANCESES EN MÉXICO

Se ha despertado más inquietud hoy (Julio 21) respecto a México, por la visita a la Casa Blanca de M. Clausse, Canciller y Encargado de Negocios de la Legación Francesa. Es muy contrario á las costumbres diplomáticas para un Oficial de menor categoría que Jefe de una misión, pedir una entrevista con el Presidente; y la visita ha causado muchas especulaciones. Se sabe que el Gobierno francés está muy preocupado por el rumor del asesinato por los Constitucionalistas en Zacatecas de dos Padres franceses, y por el mal trato de otros varios. Los padres, que eran instructores, tienen colegas ocupados en la misma manera en otros distritos.

En París hay ansiedad también para saber lo que hará Carranza si llega al poder con referencia al empréstito recibido por el General Huerta en Mayo de 1913. Se cree que estos dos asuntos han sido el motivo de la entrevista.

UNA HAZAÑA ATLETICA

Walter Brickeet, quien educó á los competidores de natación para los juegos olímpicos de Londres y Estocolmo, ha logrado andar á pie una milla, correr una milla, andar en bicicleta una milla, remar en un bote una milla, y nadar una milla en 42 minutos, diez y nueve segundos, entre Putney y Hammersmith. Rebajando los 2 minutos 10 segundos ocupados en cambiar de tierra y agua, el tiempo efectivo fué andar á pie 10 minutos 13 segundos; correr, 5 minutos, 3 segundos; en bicicleta, 3 minutos, 55 segundos; en remar, 6 minutos, 6 segundos; y en nadar 16 minutos 25 segundos.

LA CRISIS IRLANDESA

El Rey Jorge, con el fin de conjurar el peligro de la guerra civil en la Gran Bretaña, ha propuesto una conferencia de los jefes de los partidos interesados en la lucha, y aunque no se abrigaban grandes esperanzas de un éxio favorable en las discuciones, a lo menos se ganaba tiempo para que se calmasen algo las pasiones exaltadas. Los radicales están desagradados por este paso del rey que lo juzgan un **atentado contra la supremacía del Parlamento,** pero tienen el apoyo de la mayoría de los habitantes del país que no deseen que las dos facciones envuelvan al Imperio en una guerra fratricida que se podrá arreglar por concesiones sin gran importancia de ambos lados, y sería una desgracia que se permita que en este momento una cuestión doméstica venga á paralizar los esfuerzos de la Gran Bretaña cuando se necesitara la ayuda de toda su virilidad para enfrentar el peligro que le amenaza.

El Departamento de **IMPRENTA** de la **"CASA COLORADA,"** con el fin de satisfacer las necesidades de su distinguida clientela y del público en general, ha hecho la instalación del Departamento de **Linotipos,** con el modelo de máquinas más perfecto llegado hasta la fecha a Centro-América.

La Imprenta **"CASA COLORADA,"** se encarga de la edición de **Revistas, Periódicos, Tesis, Libros de texto para escuelas, etc., etc.,** estando en aptitud de entregar los trabajos que se le encomienden, **con toda prontitud y esmero,** pues cuenta para el efecto con los elementos necesarios y un personal idóneo.

Marroquín Hermanos.—Guatemala, C. A.